ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Бандаж голеностопного сустава из ткани AirX™

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Как производителя , ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Желательно, чтобы нажим, оказываемый изделием, не был направлен на те части тела, на которых имеются раны, опухоли или припухлости. Рекомендуется не затягивать слишком сильно изделие, чтобы не создавать участков пережатия находящихся под ними нервов и/или сосудов. Рекомендуется надевать изделие на одежду, избегая прямого контакта с кожей. В случае каких-либо сомнений, следует обратиться к специалисту- ортопеду. Рекомендуется не надевать изделие вблизи открытого пламени или сильных электромагнитных полей. Внимательно ознакомьтесь с составом изделия на внутренней этикетке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Это медицинское приспособление имеет специальные показания, описанные ниже, должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тутора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Любые возможные изменения конструкции или регулировки изделия должны быть предписаны врачом и выполнены специалистом-ортопедом. Ни в коем случае не следует изменять регулировку, выполненную врачом/ специалистом-ортопедом. Производитель не несет ответственность за ненадлежащее и неправильное использование изделия. Изделие рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность в соответствии с требованиями оборота медицинских изделий. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае появления болей, отеков, опуханий или любой другой аномальной реакции, следует немедленно обратиться за помощью к своему лечащему врачу. Ортопедическая эффективность изделия гарантируется только с использованием всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код Размер Окружность подъема стопы в см Цвет	REF.A1181			
	S	M	L	XL
	26/29	29/32	32/35	35/38
	черный			

Двусторонний

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
Не отбеливать — не подвергать химической чистке
не гладить — не сушить в сушилке
Ручная стирка в теплой (30°C) воде с нейтральным мылом, аккуратно сполоснуть. Сушить вдали от источников тепла.
Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ
- Консервативное лечение после вывихов IIой степени
- Острые тендиниты
- Послеоперационное функциональное восстановление
- Вспомогательное средство при возобновлении занятий спортом при остаточных явлениях от вывихов IIой и IIIей степени
- Хроническая артралгия на артрозной основе голеностопного сустава

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент не известно

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ
- Конструкция из дышащей ткани AirX™
- Верхняя система застегивания с помощью стабилизирующего ремня и пряжки
- Усиливающие спиральные рейки с обеих сторон
- Перекрещивающиеся стяжки на подъеме ноги с проходом под подошвой для максимальной устойчивости
- Отверстие на пятке

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ
1 Расстегните все текстильные застежки на липучках и временно застегните их на самих себе.
2 Просуньте ногу в трубчатую часть бандажа таким образом, чтобы пятка разместилась точно в пяточном отверстии, и застегните позиционирующую текстильную застежку на липучках Velcro® (рис. A).
3 Расположите медиальный ремешок с текстильной застежкой на липучках Velcro®:
- возьмите ремешок, пришитый посредине, и потяните его - выше тыльной области стопы - в противоположную сторону и вниз (рис. B);
- пропустите его под подошвой стопы позади пятки, натяните и застегните его в вертикальном положении над медиальной лодыжкой (рис. C и D).
4 Расположите латеральный ремешок с текстильной застежкой на липучках Velcro®:
- возьмите ремешок, пришитый сбоку, и потяните его - выше тыльной области стопы - в противоположную сторону и вниз (рис. E);
- пропустите его под подошвой стопы позади пятки, натяните и застегните его в вертикальном положении над латеральной лодыжкой (рис. F и G).
5 Вставьте два Y-образных конца предохранительного ремня в соответствующую пряжку, натяните симметрично двумя руками и зафиксируйте с помощью текстильной застежки на липучках Velcro® (рис. H).

ПРИМЕЧАНИЕ: ремешки могут быть натянуты по-разному - настолько, насколько нужно для надежной фиксации бандажа.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПРОЦЕДУРЫ ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ БАНДАЖА
1 Если необходимо, укоротите ремни: снимите Y-образные текстильные застежки на конце ремня (рис. I)
2 Отрежьте лишнюю часть ремня (рис. II)
3 Установите на место Y-образные текстильные застежки (рис. I)застегните позиционирующую текстильную застежку на липучках Velcro® (рис. A).

PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Orteza stawu skokowego z tkaniny AirX™

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Dyrektyw 93/42/EWG i 2007/47/EWG. Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionych dyrektyw. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI TOWAROWE MATERIAŁÓW
Velcro® jest zarejestrowanym znakiem handlowym Velcro Industries BV

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Zaleca się, aby nacisk wywierany przez urządzenie nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociągać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu wyrobu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się umieszczania i używania wyrobu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych.

OSTRZEŻENIA
Produkt, przeznaczony do stosowania w wymienionych poniżej szczególnych wskazaniach, musi być przepisany przez lekarza i dopasowany przez wykwalifikowany personel tj. technika ortopedę lub fizjoterapeutę, który jest kompetentnym specjalistą zarówno w zakresie stosowania, jak i wiedzy dotyczącej bezpiecznego stosowania wyrobu, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zagwarantować jego skuteczność, tolerancję i prawidłowe funkcjonowanie, konieczne jest, aby zakładanie odbywało się z najwyższą starannością. Wszelkie ewentualne modyfikacje konstrukcji lub regulacja urządzenia muszą być przepisane przez lekarza i wykonane przez technika ortopedę lub fizjoterapeutę. Nie należy w żaden sposób zmieniać dopasowania dokonanego przez lekarza, technika ortopedę lub fizjoterapeutę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności zgodnie z przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, opuchlizny, obrzęku lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, technikiem ortopedą lub fizjoterapeutą. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów zgodnie z zaleceniem.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Art. Size Obwód podbicia pięty cm Kolor	REF.A1181			
	S	M	L	XL
	26/29	29/32	32/35	35/38
	czarny			

Obustronny

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE
Nie chlorować — Nie prać chemicznie
Nie prasować — Nie suszyć w suszarce bębnowej
Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła.
Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA
- Leczenie zachowawcze po skręceniach II stopnia
- Ostre Tendinopatie
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Wspomaga wznowienie aktywności sportowej po skręceniach II i III stopnia
- Przewlekłe bóle stawów spowodowane chorobą zwyrodnieniową stawu skokowego

PRZECIWWSKAZANIA
Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI ORAZ MATERIAŁY, Z KTÓRYCH WYKONANO PRODUKT
- Wykonana z przewiewnej tkaniny AirX
- Górny system zapinania ze stabilizującymi pasami i klamrą
- Spiralne usztywniacze wzmacniające po obu stronach
- Pasy skrzyżowane na podbiciu, przechodzące przez część podeszwową stopy, dla maksymalnej stabilności
- Otwór na piętę

ZASTOSOWANIE
1 Rozepnij wszystkie rzepy i wywijając przymocuj je tymczasowo do siebie.
2 Wsuń stopę w rękaw stabilizatora, tak aby pięta idealnie wpasowała się w otwór na piętę po czym zapnij rzep Velcro® (rys. A).
3 Pozycjonowanie środkowego pasa na rzep Velcro®:
- chwyć pas przyszyty od strony wewnętrznej, przechodząc przez podbicie stopy w stronę zewnętrzną w dół (rys. B);
- wsuń go pod podeszwę stopy w pobliżu pięty, rozciągając i zamykając w pozycji pionowej przy kostce przyśrodkowej (rys. C i D).
4 Pozycjonowanie bocznego pasa na rzep Velcro®:
- chwyć pas przyszyty od strony zewnętrznej, przechodząc przez podbicie stopy w stronę wewnętrzną w dół (rys. E)
- wsuń go pod podeszwę stopy w pobliżu pięty, rozciągając i zamykając w pozycji pionowej przy kostce bocznej (rys. F i G)
5 Włóż dwie końcówki pasa zabezpieczającego do klamry, pociągnij symetrycznie obiema rękami i przymocuj do rzepu Velcro® (rys. H).

UWAGA: Siła napięcia pasów może być regulowana, w zależności od pożądanego ucisku.

WYLACZNIE PRZY PIERWSZYM ZASTOSOWANIU
1 W razie potrzeby skróć pasy: Oczep rzepy w kształcie litery Y na końcu pasa (rys. I).
2 Odetnij nadmiar pasa (rys. II).
3 Ponowne przyczep rzepy w kształcie litery Y (rys. I).

LŪDZU, UZMANĪGI UN RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS

Pēdas locītavas bandāža no AirX materiāla

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots saskaņā ar Direktīvu 93/42/EEC un 2007/47/EC pamatprasībām. Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto direktīvu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PRĒČU ZĪMES
Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu nedrīkst pievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiedliena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas.
Ieteicams valkāt izstrādājumu virs apģērba, tādēļ nepieļaujot tiešas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ortopēdu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā.

BRĪDINĀJUMI
Izstrādājumu var izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta norādījuma, tas jāuzliek ortopēdam - speciālistam, kas kompetents veikt šādas manipulācijas, kā arī sniegt informāciju par izstrādājuma drošu pielietošanu atbilstoši individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Jebkādas izmaiņas ierīces struktūrā vai iestatījumos jāveic ortopēdam - tehniķim pēc ārsta norādījuma. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/ortopēda tehniķa veiktos iestatījumus.
Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu ir ieteicams lietot vienam pacientam; ja tas tiek lietots vairākiem pacientiem, ražotājs neuzņēmas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijām.
Pacientiem ar paaugstinātu jutību tieši tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā dalas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Art. Izmērs Pēdas pacēluma apkārtmērs, cm Krāsa	REF.A1181			
	S	M	L	XL
	26/29	29/32	32/35	35/38
	melna			

lietošana abpusēja

KOPŠANA
Nedrīkst balināt — Nedrīkst ķīmiski tīrīt
Nedrīkst gludināt — Nedrīkst žāvēt vēļas žāvētajā
Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar rokām maks. 30°C, izmantojot maigas ziepes (rekomendēts mazgāt ar sūkli). Žāvējiet prom no siltuma avotiem.
Neizmetiet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS
- Konservatīva ārstešana pēc 2.pakāpes izmežģījumiem
- Akūti tendīniti
- Rehabilitācija pēc operācijas
- Palīglīdzeklis uzsākot sporta aktivitātes pēc 2.un3.pakāpes izmežģījumiem
- Hroniskas sāpes locītavā kurus izsauc pēdas osteoartroze

KONTRINDIKĀCIJAS
Paslaik nav zināmas.

RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI
- Konstrukcija no elpojošā auduma AirX
- Augšējā aizvēršanas sistēma ar stabilizējošam siksnām un aizdari
- Pastiprinošie spirālveida stieņi no abām pusēm
- Pievilkšanas siksnas krustojas uz pēdas pacēluma un iziet caur pēdas apakšu, maksimālas stabilitātes sasniegšanai
- Ar atvērtu papēdi

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA
1 Atveriet Velcro® aizdares un īslaicīgi piefiksējiet sava starpā.
2 Uzvelciet bandāžu uz kājas tā lai papēdis atrastos tieši papēža atveres centrā un nostipriniet fiksējošo Velcro® aizdari (zīm.A).
3 Velcro® aizdare pozicionēta no iekšpuses:
- paņemiet vidū piešūto Velcro® siksnu un pavelciet to virs pēdas pacēluma uz leju uz pretējo pusi (zīm.B);
- izvelciet siksnu zem kājas pēdas papēža priekšā, pavelciet to un nostipriniet vertikāli virs potītes iekšpuses (zīm.C un D).
4 Velcro® aizdare pozicionēta no ārpuses:
- paņemiet piešūto no sāniem Velcro® siksnu un pavelciet to virs pēdas pacēluma uz leju uz pretējo pusi (zīm.E);
- izvelciet siksnu zem kājas pēdas papēža priekšā, pavelciet to un nostipriniet vertikāli virs potītes ārpuses (zīm.F un G).
5 Ievelciet divus Y-veida galus no fiksējošas siksnas attiecīgājās sprādzēs, vienmērīgi pievelciet tos ar abām rokām un nostipriniet ar Velcro® aizdari (zīm.H).

PIEZĪME: Velcro® aizdares var būt pievilktas ar dažādu spēku, atkarīgi no tā cik nepieciešams bandāžas drošai fiksācijai.

TIKAI PIRMAI UZLIKŠANAI
1 Ja nepieciešams, Velcro® aizdares siksnas var saīsināt.
2 Noņemiet Y-veida Velcro® aizdares siksnas galā (zīm.I) un nogrieziet lieku siksnas daļu (zīm.II).
3 Novietojiet Y-veida Velcro® aizdares atpakaļ un nostipriniet tos (zīm.I).

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustrāciviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

3D FABRIC — LOW PROFILE — ANATOMICAL FIT — BREATHABLE

malleoFIT 81

REF.A1181

Ankle support in AirX™ fabric

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.
EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.
FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.
PL – Opisy oraz zdjęcia wykorzystane w niniejszym dokumencie mają wyłącznie charakter przykładowy i służą celom związanym z dystrybucją produktu. Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z własnym zapotrzebowaniem.

UNI EN ISO 9001:2015 UNI EN ISO 13485:2016 CERTIFICATO N° 50100 Prot. n° 50100 Rev. 01 del 20/05/2021

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

9DCFG0042INT04.0121

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

Knöchelbandage aus AirX™-Gewebe

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Die auf dem internen Etikett angegebene Zusammensetzung bitte genau durchlesen. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE
Das Produkt wurde für die unten angegebenen spezifischen Indikationen entwickelt, muss ärztlich verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der als Ansprechpartner für die richtige Anwendung sowie für die sicherheitsrelevanten Informationen im Hinblick auf die individuellen Anforderungen des Patienten fungiert. Voraussetzung zur Gewährleistung der Wirksamkeit, Verträglichkeit und der korrekten Funktion ist das gewissenhafte Anlegen der Orthese. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Die Produkthaftung erlischt bei unsachgerechter Verwendung oder Anpassung. Die Orthese ist dazu bestimmt, nur von einem einzigen Patienten verwendet zu werden, andernfalls haftet der Hersteller im Sinne der Verordnung über Medizinprodukte nicht. Bei hypersensiblen Patienten kann es bei direktem Kontakt mit der Haut zu Rötungen oder Reizungen kommen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Die orthopädische Wirksamkeit des Artikels ist nur dann gewährleistet, wenn alle Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.A1181			
Größen	S	M	L	XL
Umf. Ferse-Spann cm	26/29	29/32	32/35	35/38
Farbe	schwarz			

beidseitig anwendbar

PFLEGE
Nicht bleichen — Keine chemische Reinigung
Nicht bügeln — Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife. Nicht direkt an Hitzequellen trocknen lassen.
Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG
Die Malleofit 81 Knöchelstütze ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des Sprunggelenks einzusetzen. Einsatzbereich ist das obere und untere Sprunggelenk sowie der Knöchel.

MATERIALIEN
Grundkörper: Polyester, Elastan; Klettverschluss: Polyamid.

INDIKATIONEN
- Konservative Behandlung nach Distorsionen Grad II
- Akute Tendinopathien
- Postoperative Rehabilitation
- Unterstützt die Wiederaufnahme von sportlichen Aktivitäten nach Distorsionen Grad II und III
- Chronische Gelenkschmerzen bedingt durch Sprunggelenksarthrose

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN
- Struktur aus atmungsaktivem AirX™ Gewebe
- Oberer Verschluss mit stabilisierenden Zugbändern und Schnalle
- Spiralstäbe zur Verstärkung auf beiden Seiten
- Zugbänder werden auf dem Fußspann über Kreuz gebunden und unter der Fußsohle durchgeführt, um eine maximale Stabilität zu erreichen
- Fersenöffnung

ANLEGEN
1 Alle Klettverschlüsse öffnen und provisorisch locker schließen.
2 Die Bandage über den Fuß ziehen, so dass sich die Ferse genau in der Fersenaussparung befindet; anschließend den Fixierklettverschluss schließen (Abb. A).
3 Positionieren des Klettverschlusses auf der Innenseite:
- das genähte Klettband medial greifen, über den Fußspann führen und zur Gegenseite und nach unten hin ziehen (Abb. B);
- unter der Fußsohle vor der Ferse durchführen, spannen und senkrecht über dem Innenknöchel schließen (Abb. C und D).
4 Positionieren des seitlichen Klettverschlusses:
- das genähte Klettband seitlich greifen, über den Fußspann führen und zur Gegenseite und nach unten hin ziehen (Abb. E);
- unter der Fußsohle vor der Ferse durchführen und vertikal über dem Außenknöchel schließen (Abb. F und G).
5 Die beiden Y-förmigen Enden des Fixiergurtes in die entsprechende Schnalle führen, gleichmäßig mit beiden Händen ziehen und mit dem Klettverschluss befestigen (Abb. H).

HINWEIS: Die Klettbänder können verschieden stark gespannt werden, je nachdem, welcher Stabilisierungsgrad gewünscht wird.

NUR BEIM ERSTEN ANLEGEN
1 Bei Bedarf die Klettbänder kürzen:
2 Die Y-förmigen Klettverschlüsse am Ende des Gurtes entfernen (Abb. I). Den überstehenden Teil des Gurtes abschneiden (Abb. II).
3 Die Y-förmigen Klettverschlüsse wieder anbringen (Abb. I).

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

Ankle support in AirX™ fabric

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/ EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries.

PRECAUTIONS
It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS
The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function.
Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately.
The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation.
Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used.

SELECTION/SIZE

Code	REF.A1181			
Size	S	M	L	XL
Circ. of ankle from base of heel across the malleoli cm	26/29	29/32	32/35	35/38
Colour	black			

fits right and left

MAINTENANCE
Do not bleach — No chemical cleaning
Do not iron — Do not tumble-dry
Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap.
Dry away from heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS
- Conservative treatment after distortions grade II
- Acute tendinopathies
- Postoperative rehabilitation
- Supports the resumption of sporting activities after distortions grade II and III
- Chronic joint pain caused by ankle osteoarthritis

CONTRAINDICATIONS
Currently no known

FEATURES AND MATERIALS
- Structure in breathable AirX™ fabric
- Upper closure system with stabilising straps and buckle
- Spiral reinforcing rods on both sides
- The tension straps are fixed crosswise across the arch and guided from underneath the sole of the foot to achieve maximum stability
- Opening at heel

PUTTING ON THE APPLIANCE
1 Open all Velcro® closures and temporarily close them slightly.
2 Pull the bandage over the foot so that the heel is exactly in the middle of the heel opening, and subsequently close the Velcro® closure strap (fig. A).
3 Positioning of the Velcro® closure on the inside:
- grip the sewn Velcro® strap medially, guide over the instep and pull downwards to the opposite side (fig. B);
- guide under the sole of the foot before the heel, tension and close vertically above the inner ankle (fig. C and D).
4 Positioning of the lateral Velcro® closure:
- grip the sewn Velcro® strap laterally, guide over the instep and pull downwards to the opposite side (fig. E);
- guide under the sole of the foot before the heel and close vertically above the outer ankle (fig. F and G).
5 Guide both Y-shaped ends of the fixing strap in the appropriate buckle, pull evenly with both hands and fix with the Velcro® trap (fig. H).

NOTE: The Velcro® straps can be tensioned to different extents, depending on which degree of stabilisation is required.

ONLY FOR THE FIRST FITTING
1 Shorten the Velcro® straps if necessary:
2 Remove the Y-shaped Velcro® straps at the end of the belt (fig. I). Cut the protruding part of the belt (fig. II).
3 Re-attach the Y-shaped Velcro® closure (fig. I).

VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION ET LES CONSERVER

Bandage cheville en tissu AirX™

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enfl ées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serrée trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure

AVERTISSEMENTS
Le produit, conçu pour les indications spécifiques reportées ci-dessous, doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste (personne compétente pour appliquer le produit et fournir les informations relatives à une utilisation sûre), conformément aux exigences de chaque individu. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit être appliqué avec le plus grand soin. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le producteur ne sera pas tenu responsable. L'orthèse est conçue pour être utilisée par un seul patient; dans le cas contraire, le producteur décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant. L'efficacité orthopédique du produit est garantie uniquement avec l'utilisation de tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.A1181			
Mesure	S	M	L	XL
Circumf. col du pied - talon cm	26/29	29/32	32/35	35/38
Colour	noir			

ambidextre

ENTRETIEN
Ne pas blanchir — Pas de nettoyage chimique
Ne pas repasser — Ne pas sécher en séchoir
Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS
- Traitement conservateur après distorsions de degré II
- Tendinopathies aigües
- Rééducation postopératoire
- Soutien de la reprise d'activités sportives après distorsions de degré II et III
- Arthralgies chroniques dues à une arthrose des articulations tibio-tarsiennes

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
- Structure en tissu AirX™ aéré
- Système de fermeture supérieure avec courroie de stabilisation et boucle
- Éclisses à spirale de renfort des deux côtés
- Fixer les tirants élastiques en les croisant sur le coup de pied et en les passant sous la plante du pied pour obtenir un maximum de stabilité
- Ouverture au talon

ENFILAGE
1 Ouvrir toutes les bandes Velcro® et les refermer provisoirement sans serrer.
2 Enfiler le bandage sur le pied, de sorte que le talon se trouve exactement dans l'ouverture prévue à cet effet ; ensuite, fermer la bande Velcro® de fixation (Fig. A).
3 Positionnement de la bande Velcro® sur la face interne :
- attraper la bande Velcro® cousue par le milieu, la faire passer par-dessus le coup de pied et sur le côté opposé, puis la tirer vers le bas (Fig. B) ;
- la faire passer sous la plante du pied devant le talon, la tendre puis la fermer verticalement au-dessus de la malléole interne (Fig. C et D).
4 Positionnement de la bande Velcro® sur le côté :
- attraper la bande Velcro® cousue par le côté, la faire passer par-dessus le coup de pied et sur le côté opposé, puis la tirer vers le bas (Fig. E) ;
- la faire passer sous la plante du pied devant le talon, la tendre puis la fermer verticalement au-dessus de la malléole externe (Fig. F et G).
5 Passer les deux extrémités en Y de la sangle de fixation dans la boucle correspondante, tirer symétriquement avec les deux mains et fixer avec la bande Velcro® (Fig. H).

REMARQUE: les bandes Velcro® peuvent être tendues plus ou moins fort, selon le degré de stabilisation souhaité.

UNIQUEMENT LORS DE LA PREMIÈRE POSE
1 Le cas échéant, raccourcir les bandes Velcro®: Enlever les bandes Velcro® en Y à l'extrémité de la sangle de fixation (Fig. I).
2 Couper la partie de sangle qui dépasse (Fig. II).
3 Remettre les bandes Velcro® en Y en place (Fig. I).

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Cavigliera in tessuto AirX™ con tiranti elastici ad 8 e stecche a spirale

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

AVVERTENZE
Il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il produttore declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF.A1181			
Taglia	S	M	L	XL
Circonf. collo del piede - tallone cm	26/29	29/32	32/35	35/38
Colore	nero			

ambidestro

MANUTENZIONE
Non candeggiare — Pulizia chimica non consentita
Non stirare — Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

INDICAZIONI
- Trattamento conservativo in seguito a traumi distorsivi di II grado
- Tendinopatie acute
- Recupero funzionale post-chirurgico
- Coadiuvante nella ripresa dell'attività sportiva in postumi traumi distorsivi di II e III grado
- Artralgie croniche su base artrosica della tibio-tarsica

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI
- Struttura in tessuto AirX™ traspirante
- Sistema di chiusura superiore con cinghia di stabilizzazione e fibbia
- Stecche a spirale di rinforzo su entrambi i lati
- Tiranti ad incrocio sul collo del piede, con passaggio subplantare per la massima stabilità
- Apertura al tallone

APPLICAZIONE
1 Aprire tutti i velcri e richiuderli provvisoriamente su loro stessi.
2 Infilare il piede nella parte tubolare della cavigliera in modo che il tallone si collochi perfettamente nell'apertura calcaneare e chiudere il Velcro® di posizionamento (fig. A).
3 Posizionare il cinturino a Velcro® mediale:
- afferrare il cinturino cucito medialmente e tenderlo, al di sopra del dorso del piede, verso il lato opposto e verso il basso (fig.B);
- farlo scorrere sotto la pianta del piede a ridosso del tallone, tenderlo e chiuderlo in posizione verticale al di sopra del malleolo mediale (fig. C e D).
4 Posizionare il cinturino a Velcro® laterale:
- afferrare il cinturino cucito lateralmente e tenderlo, al di sopra del dorso del piede, verso il lato opposto e verso il basso (fig. E);
- farlo scorrere sotto la pianta del piede a ridosso del tallone, tenderlo e chiuderlo in posizione verticale al di sopra del malleolo laterale (fig. F e G).
5 Infilare i due terminali della cinghia di sicurezza nella corrispondente fibbia, tirare simmetricamente con le due mani e fissare a Velcro® (fig. H).

NOTA: i cinturini possono essere tesi in maniera diversa, secondo le esigenze contenitive.

SOLO PER LA PRIMA APPLICAZIONE
1 Se necessario, accorciare le cinghie: togliere i velcri ad Y all'estremità della cinghia (fig. I).
2 Tagliare la parte sovrabbondante di cinghia (fig. II).
3 Riapplicare i velcri ad Y (fig. I).

3D FABRIC — LOW PROFILE — ANATOMICAL FIT — BREATHABLE